

[CONFIDENTIAL.]

SELECTIONS
FROM THE
VERNACULAR NEWSPAPERS.

PUBLISHED IN THE PANJÁB,
NORTH-WESTERN PROVINCES,
OUDH, CENTRAL PROVINCES, CENTRAL INDIA, AND RÁJPÚTÁNÁ.

Received up to 26th December, 1883.

GENERAL ADMINISTRATION.

The *Akhbár-i-Ám* (Lahore), of the 19th December, states that the Panjáb University has undertaken the management of almost all examinations held in the Panjáb, but the arrangements made by it for the examinations are far from satisfactory. We have heard that, excepting Mr. Marshall's and Bábu Pratúl Chandra's papers, the questions set at the late Pleadership Examination were not suited to the capacity of the majority of candidates, nor were they confined to the books prescribed for the examination. If candidates are expected to be thoroughly acquainted with the law, none but graduates should be admitted to the examination, and the Law Professors should be required to teach some books to the students who attend the Law Class, instead of delivering lectures without any books at all. But, on the one hand, the examination has been thrown open even to those who have passed only the Entrance Examination of the University, while, on the other, such difficult questions are set at the examination. This is really a great scandal. The paper in the Civil Law contained questions from Mr. Tremlett's book and the Railway Act, which had

Circulation,
1,800 copies.

not been prescribed for the examination. The paper in the Law of Evidence is generally declared to have been very difficult. The paper in Constitution (*sic*) was also difficult, and two questions in that paper related to subjects which the candidates had not read. At the *viva voce* examination in Constitution, questions were set from Mr. Parker's book, which has not yet been translated into Urdú, and therefore the Urdú-knowing candidates were placed at a great disadvantage. There is another thing worth noticing about this *viva voce* examination. The examination could not be finished on Saturday, and was therefore also held on Sunday ! No other University ever holds its examinations on Sundays. In the prospectus published in the beginning of the year it was stated that it would be necessary for candidates, desirous of competing for the examination, to attend 75 per cent. of the lectures delivered during the year. But at the time of the examination only Mr. Parker's and Munshi Muhammad Husain's lectures were taken into account and not those of the Pandit and the Maulvi in the Hindú and the Muhammadan Law, and the result was that many candidates were excluded from the Examination.

Circulation,
400 copies.

The *Nyáya Sudhá* (Hardá), of the 19th December, states that the Central Provinces Local Self-Government Act was passed and came into force in the beginning of the current year. According to the provisions of that Act, official members were excluded from many municipal committees and elected members appointed in their place. It is too early to judge of the manner in which the new members have acquitted themselves. We are glad to state that the Chief Commissioner has expressed satisfaction at their work in his late Annual Report. Hence we think we are justified in saying that the scheme bids fair to turn out a success. But it is to be regretted that the Chief Commissioner has not yet framed necessary rules to secure the election of able members. Owing to the want of such rules, last elections were not properly made, and old members

were again selected at many places. As the time for new elections is drawing near, the Chief Commissioner should soon make the necessary rules and give them the widest publicity.

The *Bhārat Bandhu* (Aligarh), of the 21st December, states that it will be remembered that many memorials, bearing thousands of signatures, were submitted to the Education Commission praying for the encouragement of Hindī. But it is to be regretted that the Commission, composed as it was of very able men, has held Urdu to be the Vernacular of the province, and expressed an opinion unfavourable to Hindī, as is evident from the *Bhārat Mittra* of Calcutta. However, as the ultimate decision rests with the Government of India, the friends of Hindī should not despond and should maintain the agitation.

Circulation,
135 copies.

The *Akhbār-i-Ām* (Lahore), of the 24th December, advertising to the memorial, submitted by the Hindūs of Agra to the Local Government on the subject of their kine fair, observes that evidently Mr. Finlay, the Magistrate of Agra, has himself set the Hindūs and Musalmāns of that place by the ears. If he possessed the tact and shrewdness essential for a District Officer, no quarrel would have taken place between the two classes. We are glad to state that the memorialists have brought no serious charge against the Musalmāns, but have confined themselves to criticising the proceedings of the Magistrate, and urged his transfer from Agra. He prohibited the kine fair and all rejoicings among the Hindūs during the late Muharram, simply because he imagined that, if such things were allowed, Musalmāns would commit riots! The British Government has granted full religious liberty to all classes of the community. The Shias are allowed to hold their *dāūd* procession during the Muharram and the Sarāgis to parade their idols, although the Sunnis are bitterly opposed to the

Circulation,
1,800 copies.

former and the Vaishnavas to the latter. Had the kine fair been held by the Hindús of Agra in order to outrage the feelings of Musalmáns, the Magistrate would have been perfectly justified in prohibiting it. But it is well known that the fair is a religious one. (A correspondent of the *Sajjan Kirti Sudhakar*, Udaipur, of the 17th December, refers to the ill-treatment to which the Hindús of Agra were subjected at the hands of the local authorities and Musalmáns during the late Muharram, complains that even now roasted meat is openly sold in streets and thoroughfares at Agra, and expresses surprise that one class of the community should be able to oppress another under British rule. The *Agra Akhbár*, which is published at Agra under the management of Khwája Usuf Ali, Persian teacher at the Agra College, in its issue of the 30th November, attacked and abused Munshi Sadásukh Lál, late Government Translator, and proprietor of the *Núru-l-Absár* of Allahabad, for the articles that have appeared in the latter paper about the late Muharram at Agra. The *Núru-l-Absár*, which is edited by Munshi Sadásukh Lál's son, has given an answer to the *Agra Akhbár* in its issue of the 20th December).

Circulation,
300 copies.

The *Waqáya-i-Álam* (Gházipur), of the 17th December, states, the prosecution instituted by Bábú Harnaráyan Chobe, Honorary Magistrate, Gházipur, against some Musalmáns, and the counter-prosecution instituted by the latter against the former, in connection with the quarrel that had taken place between them during the late Muharram, have been both dismissed by the Magistrate of Gházipur, after a careful enquiry; praises the Magistrate for his justice and impartiality; and makes strictures in condemnation of the Chobe. Amongst other things, the editor says that the purse-proud Chobe is the son of one Gauri Shankar, who was cook to a Subordinate Judge, and who amassed wealth by unfair means. Hence he cannot claim to be a man of good family. He is also illiterate. He has shown himself to be quite unfit for the office of Honorary Magistrate, as was predicted by the editor

at the time of his appointment. Government is sure to withdraw magisterial powers from him. He would best consult his dignity if he anticipated Government and tendered his resignation.

The same paper states that jail officials are in these days to be seen selling vegetables, grown by convict labour, in the premises of the courts of law at Gházipur ; and remarks that if Government deigns to carry on such trade, natives will find it very difficult to earn a livelihood.

The *Nasim-i-Agra*, of the 23rd December, states that a rumour is afloat to the effect that the District and Sessions Judge of Agra, who is reputed to be a good-natured man, lately addressed a pleader in uncivil language in court. Moreover, a witness showed great impertinence to a respectable pleader in court, but the Judge took no notice of the matter.

Circulation,
325 copies.

A correspondent of the same paper complains of the block of promotion among subordinate teachers in Government schools, North-Western Provinces and Oudh, and urges that measures should be adopted to improve their position. The writer suggests that, when a teacher does not get promotion for a long time, he should be paid an additional personal allowance.

Circulation,
325 copies.

The *Prayág Samákhár* (Allahabad), of the 24th December, adverting to a civil suit recently decided by the Munsif at Allahabad, observes that the Munsif sent a summons to the defendant, one Bhagwat Din, a native of Chaukhandi, Bárah, on the 26th July last, requiring him to attend court with his witnesses on the 6th December. The defendant showed the summons, which was written in the Persian character, to several Urdu-knowing persons, but none of them could fully explain the

Circulation,
700 copies.

contents to him. When he came to Allahabad on the 6th December, and showed the summons to a vakil, he was surprised to learn that he should have brought his witnesses with him. In accordance with the advice of the vakil, he submitted a petition to the Munsif, praying for the postponement of the hearing of the suit. But the Munsif did not comply with his request and ordered him to file his answer to the plaint within half an hour. Of course the poor man was unable to give a satisfactory answer in so short a time, and the court gave a decree against him in favour of the plaintiff. The people suffer great losses every day from the use of the Persian character in the Courts of Justice, but it is to be regretted that the Government is still as indifferent to the important question of court language as ever.

A correspondent of the same paper, writing from Gonda, states that, in the North-Western Provinces, so long as a tenant regularly pays the rent fixed by Government, the landlord has no power to oust him from his holding; but in Oudh, unjust evictions are very frequent. The writer is of opinion that the operation of Act XII. of 1881 (the North-Western Provinces Rent Act) should be extended to Oudh to check the evil.

POST-OFFICE.

A correspondent of the *Patidla Akhbār*, of the 17th December, writing from Hasangarh, Rohtak, states that sub-post-offices have lately been established in connection with schools in many large villages in Rohtak, school-masters being paid Rs. 4 or Rs. 5 a month in addition to their salaries for doing the post-office work. These post-offices have proved a great boon to the people, but the arrangement is open to several objections. In the first place, the post-office work seriously interferes with the proper duties of school-masters. They have to despatch, distribute, and register letters, issue and cash money-orders, sell postage stamps, and so forth. Secondly,

Circulation,
300 copies.

as no delivery-peons are attached to these post-offices, school-masters send letters to addressees through school boys. Of course the boys are not very careful to deliver letters to the proper persons, and sometimes even tear up the letters. Moreover, their parents do not like to see them made to do this kind of work. The writer is of opinion that school-masters should be relieved of postal work, and each of the post-offices in question should be placed in charge of a literate delivery peon, who should despatch and receive the mails and deliver letters to the addressees in the village in which the post-office is situated, and neighbouring villages. The writer specially recommends this arrangement for Hasangarh.

The *Aftab-i-Panjab* (Lahore), of the 17th December, Supply of security by postal officials. states that Mahārājā Holkar has ordered all his officials, whose pay exceeds Rs. 5, to give security for Rs. 100. The Government of India would do well to follow the example of the Mahārājā and demand suitable securities from postal officials, such as sub-postmasters, delivery-peons, &c. It is well known that these officials frequently abstract currency notes, postage stamps, &c., from letters.

Circulation,
500 copies.

LOCAL AND MISCELLANEOUS.

The *Prayag Samāchār* (Allahābād), of the 24th December, Half-anna copper coins, Allahābād. complains that shop-keepers as a rule do not at all take the half-anna copper coin and money-changers charge discount on it. The editor proposes that the coin should be demonetized or the people should be warned by a proclamation against refusing to receive it on pain of punishment.

Circulation,
700 copies.

The same paper, referring to a kind of hackney *ekks*, called *nīmāndās*, at Allahābād, which *Ekks at Allahābād.* are much affected by prostitutes and dancing girls, observes that the drivers of the *ekks* are in the habit of driving rashly, which frequently leads to accidents. On the 11th December an old shoemaker was run

ever by an *ekka* and had his leg seriously hurt. Moreover, the ringing of the bells attached to the *ekkas* frightens other horses passing by. Government should prohibit the use of the *ekkas* in question.

Circulation,
450 copies.

The *Koh-i-Nur* (Lahore), of the 22nd December, publishes a long article communicated by one Maulvi Ghulam Ahmad, on the subject of the slaughter of kine by Musalmáns. The writer quotes sentences from the Kurán in order to show that the Muhammadan religion does not enjoin the slaughter of kine, and advises his countrymen to refrain from the use of beef, as kine and oxen are very useful animals, and are held in respect by Hindús. The writer takes his countrymen to task for not respecting the feelings of Hindús, who are always ready to aid them. It will be remembered that Hindús contributed to the Turkish Relief Fund during the late Russo-Turkish war. No small aid has been rendered by them to the Muhammadan College at Aligarh.

Munshi Nawal Kishor, the proprietor of the *Oudh Akhbar*, Lucknow, has published a notice in a supplement to the *Oudh Akhbar*, of the 22nd December, expressing his intention of publishing an Urdú translation of Bosworth Smith's *Life of Lord Lawrence*. But he states that the difficulty is that a translation cannot be published without the permission of the author, and Rs. 3,000 will have to be paid to the author to obtain the permission. Under these circumstances Munshi Nawal Kishor appeals to Native Chiefs for aid, and asks them to subscribe for 80 copies of the translation at Rs. 100 per copy.

LIST OF PAPERS EXAMINED

No.	Name.	LOCALITY.	LANGUAGE.	MONTHLY, WEEKLY, OR OTHERWISE.	NAME OF PUBLISHER.	DATE OF PAPER.	DATE OF RECEIPT.	CIRCULATION.
						1883.	1883.	
1	Chub-i-Hind	Jullundur	Urdu	Weekly	Barkat Ali	Dec. 22nd	Dec. 23rd	170 copies.
2	Chub-i-Panjab	Lahore	Ditto	Tri-weekly	Divan Bots Singh,	" 17th, 19th & 22nd.	" 20th, 22nd, & 24th respectively.	500
3	Agra Akhbar	Agra	Ditto	Weekly	Maula Bakish	" 21st	" 22nd	200
4	Ain-i-Sikandar	Moradabad	Ditto	Ditto	Ahmad Baksh	" 9th & 17th	" 20th	80
5	Ain-i-Akhbar	Ditto	Ditto	Ditto	Dilwar Ali	" 16th	" 21st	184
6	Akhbar-i-Azam	Meerut	Ditto	Ditto	Mugarrab Husain Khan.	" 18th	" 21st	100
7	Akhbar-i-Azam	Lahore	Ditto	Bi-weekly	Mukund Ram	" 19th & 22nd	" 22nd & 25th	1,800
8	Aligarh Institute Gazette	Aligarh	Urdu-Eng-lish.	Ditto	Qulab Hai	" 19th & 22nd	" 20th & 24th	295 copies (including 68 copies taken by Govt.)
9	Almorah Akhbar	Almorah	Hindi	Weekly	Sade Nand	" 17th	" 20th	98 copies.
10	Ain-i-Hind	Agra	Urdu	Bi-monthly	Mirza Ashiq Husain	" 15th	" 21st	115
11	Anjuman-i-Hind	Lucknow	Ditto	Weekly	Chander Lal	" "	" 20th	141
12	Aror Vansh Prabodh	Bysabad	Ditto	Monthly	Sheo Prasad	" For Dec.	" 24th	400
13	Ashraf-i-Akhbar	Delhi	Ditto	Tri-monthly	Mirza Khan	" Dec. 21st	" 26th	110
14	Ain-i-Hind	Patna	Hindi	Bi-monthly	Ambika Prasad	" 15th	" 22nd	135
15	Bharat Bandhu	Aligarh	Hindi-Eng-lish.	Weekly	Tola Ram	" 21st	" 23rd	135

List of papers examined (continued).

No.	NAME.	LOCALITY.	LANGUAGE.	MONTHLY, WEEKLY, OR OTHERWISE.	NAME OF PUBLISHER.	DATE OF PAPER.	DATE OF RECEIPT.	CIRCULATION.
16	Dakhla-i-Qaisar...	Bareilly ...	Urdu	Weekly	Thakur Prasad	Dec. 22nd	Dec. 24th	200 copies.
17	Dakhla-i-Sikandar...	Rampur ...	Ditto	Ditto	Muhammad Husain,	" 24th	" 26th	450 "
18	Dell-i-Punch	Lahore ..	Ditto	Ditto	Hazlu-i-din.	" 19th	" 28rd	310 "
19	Pent-i-Phar...	Ditto ...	Ditto	Ditto	Sallig Ram	" 22nd	" 28th	700 "
20	Gaur-i-Kashmir	Allahabad,	Ditto	Monthly	Sanikats Prasad	" 14th	" 24th	300 "
21	Gaur-i-Gazette	Bulandshahr	Ditto	Weekly	Ganga Sahai	" 21st	" 24th	400 "
22	Gaur-i-Akbar	Lahore ...	Gurmukhi	Ditto	Gurmukh Singh	" 14th	" 20th	...
23	Hami-i-Hind	Cawnpore,	Urdu	Ditto	S. H. A. Muhammad	" 20th	" 21st	550 "
24	Hindustan	Lucknow,	Ditto	Bi-weekly	Ganga Prasad	" 20th & 23rd	" 20th & 23rd	500 "
25	Indian Punch	Ditto ...	Ditto	Weekly	Sri Krishn	" 21th	" respectively,	250 "
26	Islam	Meerut ...	Ditto	Ditto	Alimu-l-din	" 21st	" 26th	380 "
27	Jaipur Gazette	Jaipur ...	Hindi-Urdu,	Bi-weekly	Mahabir Prasad	" 19th & 22nd	" 22nd & 28th	200 "
28	Jalwa-i-Tan	Meerut ...	Urdu	Weekly	Ganeshi Lal.	" 24th	" respectively,	90 "
29	Jam-i-Jamshed	Moradabad	Ditto	Ditto	Jamshed Ali	" 5th	" 26th	125 "
30	Kash-i-Afghanistan	Bengal ...	Hindi-Urdu,	Ditto	Lakshmi Shankar, M.A.	" 21st	" 22nd	600 copies (including Govt.)
31	Kashmir Punch	Badain ...	Urdu	Tri-monthly	Amjed Husein	" 22nd	" 24th	50 copies.

No.	Title, Author, & Place	Language	Frequency	Editor	Date	Number of Copies	Remarks
48	Khushwagar	Dellah	Weekly	Mic. Hasan	24th	140	
49	Khushwagar	Dellah	Bi-weekly	Munshi Harsukh Bati	18th & 22nd	140	21st & 24th respectively.
50	Khushwagar	Dellah	Weekly	Hafiz Abdallah	18th & 12th	140	21st
51	Khushwagar	Dellah	Ditto	Iqbal-i-din	5th & 12th	165	21st
52	Khushwagar	Dellah	Ditto	Gobardhan Das	17th	100	21st
53	Khushwagar	Dellah	Ditto	Nabi Bekhish	21st	40	25th
54	Khushwagar	Dellah	Ditto	Mukund Ram	28th	140	26th
55	Khushwagar	Dellah	Ditto	Mukund Ram	17th	230	20th
56	Khushwagar	Dellah	Tri-monthly	Ahmad Khan	20th	100	24th
57	Khushwagar	Dellah	Weekly	Khushwagar Ali	"	70	22nd
58	Khushwagar	Dellah	Ditto	Muhammad Yusuf	16th	160	21st
59	Khushwagar	Dellah	Ditto	Amjad Ali	17th	70	22nd
60	Khushwagar	Dellah	Ditto	Pratap Krishn	18th	150	21st
61	Khushwagar	Dellah	Ditto	Jamuna Das	23rd	325	25th
62	Khushwagar	Dellah	Ditto	Kanj Bhat Lal	18th	80	20th
63	Khushwagar	Dellah	Ditto	Heard W. M. Wherry	23rd	700	22nd
64	Khushwagar	Dellah	Ditto	Amjad Husain	"	250	23rd
65	Khushwagar	Dellah	Bi-monthly	Roshan Lal	"	120	22nd
66	Khushwagar	Dellah	Weekly	Muhammad Yaqub	22nd	340	21st
67	Khushwagar	Dellah	Ditto	Nusrat Ali	16th	200	21st
68	Khushwagar	Dellah	Ditto	Basdeo Bhaskar	19th	400	21st
69	Khushwagar	Dellah	Daily	Shao Prasad	20th, 21st, 22nd, 23rd, 24th, 25th & 26th	610	21st, 22nd, 23rd, 24th, 25th & 26th respectively.
70	Khushwagar	Dellah	Weekly	Sajjad Husain	18th	450	22nd

List of books received (continued)

LIST OF PAPERS EXAMINED (concluded)

No.	NAME.	LOCALITY.	LANGUAGE.	MONTHLY, WEEKLY, OR OTHERWISE.	NAME OF PUBLISHER.	DATE OF PAPER.	DATE OF EXAMINATION.	CIRCULATION.
55	Panjshah Akhbar	Lahore	Urdu	Bi-weekly	Muhammad Asim	Dec. 19th	Dec. 23rd	250 copies.
56	Panishah Akhbar	Panishah	Ditto	Weekly	Rikhi Kesh	" 17th	" 22nd	300 "
57	Prayag Sandesh	Allahabad	Hindi	Ditto	Dewaki Nandan	" 24th	" 24th	700 "
58	Prinsep of Wales	Meerut	Urdu	Ditto	Ganesh Lal	" 20th	" 22nd	" "
59	Ganesh	Jalandhar	Ditto	Ditto	Mirza Mavabhid	" 22nd	" 23rd	108 "
60	Shah-i-Hind	Shikhar	Ditto	Ditto	Diwan Chand	" 19th	" 22nd	600 "
61	Shah-i-Hind	Lahore	Ditto	Bi-weekly	Nadir Ali Shah	" 20th & 24th	" 21st & 26th respectively.	450 "
62	Shah-i-Hind	Ajmere	Hindi-Urdu	Weekly	Munna Lal	" 17th	" 20th	262 "
63	Shah-i-Hind	Lahore	Urdu	Ditto	Nathu Ram	" 19th	" 22nd	700 "
64	Shah-i-Hind	Kaporthala	Ditto	Ditto	Shah-i-Hind	" 22nd	" 24th	120 "
65	Shah-i-Hind	Udaipur	Ditto	Ditto	Dwarka Nath	" 20th	" 23rd	320 "
66	Shah-i-Hind	Udaipur	Hindi	Ditto	Banshi Dhar	" 17th	" 24th	250 "
67	Shah-i-Hind	Lahore	Arabic	Monthly	Registrar of the Panjab University.	For Dec.	" "	" "
68	Shah-i-Hind	Meerut	Urdu	Tri-monthly	Ahmad Hussain	Dec 20th	" 21st	100 "
69	Shah-i-Hind	Cawnpore	Ditto	Weekly	Muhammad Ibrahim.	" 18th	" 20th	175 "
70	Talish	Moradabad	Ditto	Ditto	Rabat Ali Khan	" 19th	" 23rd	90 "
71	Talish	Meerut	Ditto	Monthly	Munna Lal	For Dec.	" "	500 "
72	Talish	Lahore	Ditto	Bi-monthly	Muhammad Ali	" 18th	" 20th	110 "

73	Vijaya Papers	... Skikot ...	Ditto	... Daily	... Gyán Chand	...	17th, 18th, 19th, 20th, 21st & 22nd.	20th, 21st, 22nd, 23rd, 24th & 25th respectively.	900	"
74	Vijaya Papers	Dhár	Maráthi	Weekly	Harf Bháskar	...	17th	22nd	120	"
75	Wagdy-i-Azam	Ghásipur, Urdú	Ditto	Ditto	Sirájul-dín Ahmad,	...	"	23rd	300	"

ALLAHABAD:

The 31st December, 1883. }

PRIYÁ DÁS,

Govt. Reporter on the Vernacular Press of Upper India.

PRINTED AT THE N. Y. P. AND OUDH GOVERNMENT PRESS, ALLAHABAD.



INDIA OFFICE
RECORDS

Neq 7823

MICROFILM